Wild bull-hunt scarab of Amenophis III

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.


For photographs of occurrences of this text, see Blankenberg-Van Delden (1969), plate 10. For published translations, see Blankenberg-Van Delden (1969), pp. 16-17; Breasted (1906), pp. 345-346, §§ 863-864; Davies (1992), number 579C (p. 37); Helck (1961), number 579C (pp. 234-235).

Bibliography


rnpt-sp 2 ḫr ḫm n ḫr Kš-nḥt ḫfj-m-māt

Year 2 under the majesty of Horus: Mighty bull appearing in truth;

nbṭj Smn-hpw sgrḥ-tāwj

Two Ladies: Who establishes laws, who pacifies the Two Lands;

Ḥr-nbw ẖḥpš ḫwjw-Ṣṭṭjw

Gold Horus: Great of strength, who smites the Asiatics;

nsw-bjtj Nb-māt-Rc

The king of Upper and Lower Egypt: Nebmaatre; Son of Re: Amenophis, ruler of Thebes,

dj ṣnh ḥmt-nsw wr ṭjy ṣnh.tj
given life, and the great king's wife Tiy (may she live!).

bjyṭt ḥppt n ḫm=f jw.tw r ḫd n ḫm=f
A wonder that happened to His Majesty; one came to tell His Majesty:

jw wn smw ḫr hšst nt w n Ṣṭp
tc ḫm=f ḫm ḫd
‘There are wild bulls on the hills of the district of Shetep.' His Majesty sailed north

For the reading Ṣṭp, see pp. 13-14 of Blankenberg-Van Delden (1969).

m wjḏ ḫfj-m-māt ḫr tr n ḫwjw ṣsp tp wṭn frt
in the barque 'appearing in truth' in the evening, starting a good journey,

spr m ḥtp r w n Ṣṭp ḫr tr n dwšw
and arriving safely at the district of Shetep in the morning.

ḥtc ḫm=f ḫr ssmt mšc=f tm m-ḥt=f
His Majesty appeared on a chariot, while his complete expedition was behind him.

šḥn.tw srw ṣnhw nw mšc r-dṛ=f mj-qd=f ḫṛdw n Kp
The officials and the soldiers of the whole expedition in its entirety and the children of Kep

For the reading Kp, see p. 14 of Blankenberg-Van Delden (1969).

r jṛt rsw ḫr nį n smw
were instructed to watch over these wild bulls.

jst ṭḏ. n ḫm=f ṭd.jw jṭh.tw nn kšw m sbṭj ḫnš ṣdy
His Majesty commanded that these bulls be driven into a walled enclosure with a ditch.

wṭ. jn ḫm=f r nn smw r w=sn ṭḥt jṛj kį 170
Then His Majesty ordered to attack these wild bulls, the total number thereof was 170 bulls.
The number brought by His Majesty from the hunt on this day was 56 bulls.

His Majesty tarried four days, as his horses hadn't been rested yet.

Then His Majesty appeared on a chariot,

and the number of these bulls brought by him from the hunt: 40 bulls. Total: 96 bulls.